

Gustavo de Oliveira Seabra

Traducciones al Portugués (Brasil)

Niterói - Rio de Janeiro - Brasil

Traductor miembro de ProZ.com: www.proz.com/profile/1757981

Teléfono: +55 21 2456-8696 / Móvil: +55 21 99621-2536

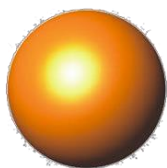
LinkedIn: <http://br.linkedin.com/in/gustavoseabra10>

Website: www.gustavoseabra.com.br

E-mail: gustavoseabra01@gmail.com



Experiencia Laboral



Grupo Editagos

GRUPO EDITAGOS - Publicidad, Marketing y Soluciones Informáticas

www.grupoeditagos.com.br

– Nov 1994-presente

Fundador y Dueño

- **Traducciones al Portugués (Brasil)**
Idiomas de origen: Inglés / Italiano / Francés / Español
- Desarrollador de Sistemas de TI

- Web Designer (certificado)
- SEO - Optimización para Motores de Búsqueda
- Fotografía Publicitaria
- Editor de Imágenes Profesional (Photoshop)
- Web Developer (certificado)
- Montaje y Mantenimiento de Ordenadores (PC)
- Edición / Corrección
- Autoedición

TRADUCTOR – PRINCIPALES PROYECTOS (más recientes) – Nov 1994-presente palabras

2017-25: Global Lingo (UK/USA) ... Legal/Bioscience/Marketing/Medical/Engineering	+2,700,000
2018-25: Brightlines (UK) Mining/Conveyor belts/Website Localization/Engineering	+450,000
2018-21: Deltatext (France) Mechanical Engineering/Aviation/Turbines/Manuals	+300,000
2022-25: Solten Group (Ireland) Dentistry/Website Localization/Medicine/Pharma	+190,000
2016-19: DAT France (France) Energy/Power Generation/Technology	+100,000
2012-23: Bonsai Empire (Netherlands) Botany/Bonsai/Marketing/Website Localization	+94,000
2018-21: LingArch (UAE/UK) Real Estate/Property/Website Localization/Medicine/Pharma	+85,000
2017-18: Global Voices (UK) Manufacturing/Automotive/Motorcycles	+60,000

PUC-RIO - PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE RIO DE JANEIRO – Jun-Dic 2001



Departamento de Química - Posgraduación
Contrato de Trabajo Temporal
Soporte Informático
Montaje y Mantenimiento de Ordenadores (PC)
Autoedición
Corrección de Textos

DETRAN-RJ - DEPARTAMENTO DE TRÁNSITO DEL ESTADO DE RIO DE JANEIRO – Jun 1996-Nov 1998



Operador de red
Asistente de Técnico de Control
Hojas de Cálculo e Informes
Control de Personal y Materiales

QUAKER ALIMENTOS BRASIL– Oct 1992-Nov 1994



Control de Calidad
Inspector de Calidad
Líder de Producción
Hojas de Cálculo e Informes Control
de Personal

Conferencias Impartidas

Semana de Extensión 2014

Rediseño del sitio web para visualización en múltiples dispositivos: diseño web receptivo y un estudio de caso

17 octubre 2014 - CEFET-RJ - Centro Federal de Educación Tecnológica - Rio de Janeiro - Brasil

Semana de Extensión 2012

Mirando al comercio electrónico como tecnología verde: promoviendo la sostenibilidad y los impactos socioeconómicos positivos

19 octubre 2012 - CEFET-RJ - Centro Federal de Educación Tecnológica - Rio de Janeiro - Brasil

Semana de Extensión 2011

La evolución del marketing en Internet: de Google a Facebook

21 octubre 2011 - CEFET-RJ - Centro Federal de Educación Tecnológica - Rio de Janeiro - Brasil

Semana de Extensión 2004

Su empresa en Internet: tecnología, comunicación y cultura

23 septiembre 2004 - CEFET-RJ - Centro Federal de Educación Tecnológica - Rio de Janeiro - Brasil

Semana de Extensión 2004

Internet como medio de comunicación vital para las empresas

22 septiembre 2004 - CEFET-RJ - Centro Federal de Educación Tecnológica - Rio de Janeiro - Brasil

Semana de Extensión 2004

Internet: transparencia y comunicación con alcance global

22 septiembre 2004 - CEFET-RJ - Centro Federal de Educación Tecnológica - Rio de Janeiro - Brasil

Traducciones de Idiomas

Inglés / Italiano / Francés / Español > Portugués (Brasil)

Preciso, experimentado y confiable. Hablante nativo de Portugués (Brasil), nacido y residente en Brasil.

Más de 20 años de experiencia en traducción al Portugués (Brasil). Especializado en:

Automóviles / Camiones

Artes y Manualidades, Pintura

Materiales (plásticos, cerámicos, etc.)

Ordenadores (general)/ Sistemas, Redes

Derecho (general): Contratos, Patentes

Ingeniería Petrolera / Ciencia

Ingeniería / Técnico Mecánico

Marketing / Investigación de

TI (Tecnología de la Información)

Farmacéutica, Cuidado de la Salud

Internet, e-Commerce

Ingeniería (general)

Biotecnología (general)

Localización de Sitios Web

Medicina (general)

Educación



ESPM - Escola Superior de Propaganda e Marketing

Curso de Comunicação Social / Beca de Iniciação Científica

Calificação em Propaganda e Marketing (no completado) – 2007-2008



CEFET-RJ - Centro Federal de Educação Tecnológica

Curso de Engenharia Mecânica (no completado) – 1995-2000

Técnico Mecânico (completado y certificado) – 1988-1993



Ministerio de Defesa - Ejército Brasileiro - DECEX - DEPA

CMRJ - Colégio Militar do Rio de Janeiro

1984-1987



Ministerio de Defesa - Ejército Brasileiro - DECEX - DEPA

CMR - Colégio Militar do Recife

1982-1983



Colégio Pedro II

1981

Otros Cursos

PHOTOSHOP – 2007 | WEB DEVELOPER – 2005 | WEB DESIGNER – 2004
SENAC – Rio de Janeiro – RJ

GESTIÓN Y LIDERAZGO – 1997
NUSEG/UERJ – Rio de Janeiro – RJ

INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO DE EQUIPOS DE RESPIRACIÓN ARTIFICIAL “SECHRIST” – 1992
Serv-Rio Desarrollos Médicos – Niterói – RJ

PRODUCTOS VULKAN (TIPOS DE ACOPLAMIENTO EN GENERAL Y OTROS) – 1992
Impartido por VULKAN DE BRASIL – CEFET – Rio de Janeiro – RJ

REDUCTORES DE VELOCIDAD, INVERSORES Y MOTORES ELÉCTRICOS – SEW – 1992
Impartido por el ingeniero Carlos Erbs, SEW DE BRASIL – CEFET – Rio de Janeiro – RJ

OPERADOR DE CAD (COMPUTER AIDED DESIGN) – 1992
CETEC de Metal Mecánica Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

HIDRÁULICA – 1990
CETEC de Metal Mecánica Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

DISEÑADOR MECÁNICO – 1989-1990
CETEC de Metal Mecánica Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

Asociaciones



Miembro de
ATA - American Translators Association
Perfil: <https://www.atanet.org/member-directory/gustavo-seabra/>



Miembro de
IAPTI - International Association of Professional Translators and Interpreters
Perfil: <https://www.iapti.org/member/gustavo-de-oliveira-seabra/>



Miembro de
ABRATES - Associação Brasileira de Tradutores e Intérpretes
Perfil: <https://dash.abrates.com.br/usuarios/gustavodeoliveiraseabra/info>



Miembro de
ProZ.com Certified PRO Network
Perfil: <https://proz.com/profile/1757981>



CREA-RJ - Conselho Regional de Engenharia y Arquitectura de Rio de Janeiro - Técnico Mecánico

Software

SDL Trados + Wordfast + memoQ + MemSource + Wordbee + XTM + Aegisub + Subtitle Edit + Adobe Dreamweaver + Adobe Flash + Adobe Illustrator + Adobe Photoshop + Adobe Fireworks + Adobe InDesign + CorelDraw + Corel Photo-Paint + Camtasia + Word + Access + Excel + PowerPoint + y otros. Capaz de trabajar con diferentes formatos de archivo (.TXT, .DOC, .PDF, .HTML, .PHP, .XML y otros).

Algunos de los Clientes Finales ya atendidos:

1. Abbott
2. ABF - Associated British Foods
3. AccorHotels - SO/ Maldives
4. Adagio Access Palaiseau Plateau de Saclay
5. Adagio Lille Nation Jeddah
6. Adagio Maroc Casablanca
7. Adagio Stratford
8. Adidas
9. Adobe
10. Air Tahiti
11. Alcon / Burke
12. AngloGold Ashanti (AGA)
13. AstraZeneca
14. Bayer
15. BC / British Council
16. BCD Travel, Advito
17. BCD Travel, TripSource
18. Beijaflore
19. Bonsai Empire
20. BP (British Petroleum)
21. British Study Centre / BSC
22. Canson
23. Care Bears
24. C&A
25. Cobra Kai
26. Cohesive
27. Colgate
28. Compositions Textile AH19 Amerique Latine
29. CP Kelco
30. Credit Suisse
31. CROI - Conference on Retroviruses and Opportunistic Infection
32. Danone
33. Dutch TV show
34. Dynata
35. EHS
36. Elanco Animal Health Incorporated
37. Electrolux
38. Epic Games / UEFN - Fortnite
39. ESCO Minerals
40. F1 - Formula 1
41. FieldTwin
42. First Draft
43. Forrester Research, Inc.
44. Freudenberg
45. Garena - Free Fire
46. GE
47. GE Healthcare
48. GICOM
49. GiddyUp
50. GlobeScan
51. Goldenberry Plan
52. Google / Educational tools
53. Google / Google Assistant
54. Google Campaign Manager 360 (CM3)
55. Google CustomerGeist 2022
56. Grifols
57. Group Roullier
58. GSK - GlaxoSmithKline
59. Gunsmoke
60. Hasbro - Hasbro Baby Alive
61. Hemsley Fraser
62. Hilton (Hotels)
63. HistoPad Blois
64. Hollister
65. Honda
66. Hôtel Elysées Mermoz
67. Hôtel Félicien
68. HPE - HP Enterprise - Hewlett Packard Enterprise
69. Hydrasun
70. IDWeek
71. Imperial Cars
72. Inktober / Atelier des Petites Écuries
73. Intel
74. International Chamber of Commerce / International Court of Arbitration
75. International SOS
76. Ipsos / Intel / EVOLIO Marketing
77. Janssen
78. JLL - Jones Lang LaSalle Incorporated
79. JM - Johnson Matthey
80. JTI - Japan Tobacco International
81. Jujotech / FusionRemote
82. Kadquest
83. Kantar
84. KnowBe4
85. KORE Project
86. Lacta
87. Levi's Strauss & Co. - LS&Co.
88. LGC - Servier
89. L'Oréal
90. Maison Colibri
91. Marriott Bonvoy
92. Matrice search
93. Medtronic
94. Merck
95. Meta / Facebook
96. Milbank LLP
97. Modec
98. Moodys
99. Motherson Group
100. Mountain View Group
101. MSC Crociere
102. Nestlé
103. Netflix
104. Nissan / Nissan Americas
105. NOV Fiber Glass Systems
106. Ofi
107. Ogilvy / F1
108. Olam
109. Oliver Wyman - Marsh McLennan
110. Olympics.com - Olympic Games
111. Omega Diagnostics
112. Oxford University Press (OUP)
113. Pandora
114. Pâtisseries Gourmandes
115. Pirelli MOTO Strauss
116. Puma
117. Railroads / Wheels and Axles - AAR
118. Renault
119. Reynholm Industries
120. RFV
121. Rolls-Royce
122. Sandoz
123. Scrum Alliance
124. Seagate
125. Securonix for Financial Services
126. Septodont
127. Shopee
128. Speakerbus
129. Sonepar
130. Spotify
131. Sumitomo Mitsui Banking Corporation
132. Surgo Health
133. Syngenta
134. TAP Air Portugal
135. Tate & Lyle
136. TheFork
137. Thermo Fisher Scientific Inc.
138. TP Minds Brazil
139. TradAll SallesChambord
140. Triumph Motorcycles
141. UBS Bank / UBS Group AG
142. Unilever
143. Viva Engage
144. VMware NSX-T Data Center
145. Vodafone International Dialling
146. Voeux
147. Weir
148. Wire Belt Company
149. Yoobic
150. Zambon
151. ZoneVisite Amboise
152. Zurich